

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155
Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506
www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

S I X T H SUNDAY IN ORDINARY TIME

TEACHING ABOUT OATHS

"Let your 'Yes' mean 'Yes,'
and your 'No' mean 'No.'
Anything more is from the evil
one."

Matthew 5:37



LINH MỤC CHÁNH XỨ' - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, February 14	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Carlo & Eleanor Paturelli † Vinny Pintone † Clara Palermo †
SUNDAY, February 15 Lunar New Year Celebrations	
11:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái Simon Đoàn Văn †
MONDAY, February 16	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, February 17 <i>First Day of Lunar New Year</i>	
7:00 AM	Family of Saint Clement †
7:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Bà cố Maria Đỗ T. Tý †
WEDNESDAY, February 18 Ash Wednesday - Lễ Tro	
7:00 AM	Hardy & Daley Families †
7:00 PM	Phaolô Triệu Đức Thành †
THURSDAY, February 19 <i>Third Day of Lunar New Year</i>	
7:00 AM	Johnston Family †
7:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Phaolô Chu Văn Khẩn †
FRIDAY, February 20	
7:00 AM	Carmine DiSisto †
7:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên †
SATURDAY, February 21	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Carmelina Bergin †
SUNDAY, February 22	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne Nancy Ryan, and Steven Randolph

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



Chúc Mừng Năm Mới! Đó là câu nói chúng ta thường nghe và nói trong những ngày đầu năm. Mừng vì năm mới sẽ mang lại những điều tốt đẹp cho những ước mơ và nguyện vọng của mình và những người thân quen. Thời gian này, chúng ta cũng nhìn lại những việc trong năm đã qua, những khó khăn mà chúng ta đã vượt qua, khắc phục những khiếm khuyết hay vổ vai cho những trọn vẹn, thành công mà chúng ta đã đạt được. Cùng với việc nhìn lại chúng ta cũng cần tiến lên phía trước với những mục tiêu, dự án vẫn cần sự nỗ lực, cố gắng, lòng kiên trì, tinh thần trách nhiệm, tình kết nối và ngàn lời cầu nguyện.

Mùa xuân năm nay cũng cùng thời điểm với mùa Chay. Mỗi khi tết đến chúng ta bận rộn với dọn dẹp, tân trang ngôi nhà của chúng ta làm cho chúng mới mẻ, và năm nay chúng ta hãy cùng nhau sửa sang lại “căn nhà” tâm hồn của mỗi người, mong cho ngôi nhà tâm hồn của chúng ta được canh tân, mới mẻ để đón nhận Chúa Phục Sinh.

Mùa Chay là mùa sám hối, cũng là mùa chia sẻ nên khi chúng ta đang hưởng lộc đầu năm xin đừng quên những anh chị em đang trong cảnh khó khăn, thiếu thốn, hãy chia sẻ một chút yêu thương, một chút quan tâm và một chút bác ái để cho những anh chị em này tìm thấy niềm tin vui và ánh sáng và cũng làm chúng ta xứng danh là con cái của Chúa và ánh sáng.

Với tâm tình và ý thức tất cả là Hồng Ân, cùng với năm mới và mùa Chay, cha kính chúc cho tất cả quý ông bà, cô chú, anh chị và các em một mùa xuân yêu thương, bình an tận tãi tận lộc và mùa Chay an lành thánh đức. Nguyện xin Chúa Xuân qua lời cầu bầu của gia đình Thánh Gia và các thánh tuôn đổ muôn hồng ân, hòa bình xuống cho gia đình, giáo xứ và đất nước của chúng con.

As we celebrate the New Year, we take this opportunity to reflect on the past year, the challenges we have overcome, the shortcomings we have addressed, and the successes we have achieved. Along with this reflection, we also need to move forward with our goals and projects for this coming year, which still require effort, perseverance, responsibility, connection, and countless prayers.

This spring coincides with Lent. Every year, during the Lunar New Year, we are busy cleaning and renovating our homes, making them feel new and fresh. This year, let us together renovate the "house" of our souls, hoping that our spiritual homes will be renewed and refreshed to welcome the Risen Lord.

With hearts and minds filled with the awareness that everything is God's grace, along with the New Year and Lenten season, I wish all of you a new year filled with love, peace, prosperity, and a blessed and holy Lenten season. May the Lord, through the intercession of the Holy Family and all the Saints, pour down abundant blessings and peace upon our families, parish, and country.

Reverend Francis Huy Pham

PARKING - ĐẬU XE

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2026 to prevent your car from being towed or ticketed. **Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2026. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

Vì nhà trường đã thay đổi cách quét mã, dưới đây là chỉ dẫn đậu xe:

Bãi đậu xe: 574 Boston Ave**Quét mã bên cạnh**

Chọn "Event Permit"

Chọn "Tufts-Hosted Event"

Chọn "St.Clement 2026 Parking

Đánh vô "YGC52"

Chọn "Tufts Event Parking"

Chọn ngày, đánh ngày đậu xe

Chọn "Confirm"

Chọn "Add vehicle"

Sau khi cho những thông tin của chiếc xe vào, chọn "Add"

Đánh email vào để nhận biên lai.

Xin lưu ý: Quý vị có thể làm trước ở nhà trong tuần, chỉ cần chọn ngày mình sẽ đậu xe là được, không cần làm tại chỗ đó. Mỗi lần đăng ký chỉ sử dụng được **một** lần mà thôi.



VOUCHER CODE: YGC52

COLLECTIONS

Offering	\$ 3,828.00
Donation	\$ 1,073.00
Total	\$ 4,901.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of February in memory of **Armando Federico** given by his wife and family.

LENTEN SEASON - MÙA CHAY

THỨ TƯ LỄ TRO - MÙA CHAY
ASH WEDNESDAY - LENTEN
Ngày 18 tháng 2 - February 18,

- ◆ 7:00 a.m. Mass in English
- ◆ 7:00 p.m. Thánh Lễ Tiếng Việt

NGẮM ĐÀNG THÁNH GIÁ
STATION OF THE CROSS

- ◆ 7:30 a.m. Every Friday during Lent
- ◆ 6:30 p.m. Mỗi thứ Sáu hàng tuần, trong mùa Chay

EASTER FLOWERS

Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of your loved ones. You can place the envelope in the collection basket by March 25. Thank you!

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**HÃY ĐẾN MỪNG XUÂN***La Thập Tự*

ĐK. Hãy đến, hãy đến ta mừng vui hát khen danh Ngài, thương ban cho ta một mùa xuân tươi đẹp luôn mãi. Hãy đến, hãy đến ta nguyện xin Chúa xuân muôn đời, thương ban cho ta một mùa xuân ở nơi quê trời.

1. Ngày đầu xuân ta vui bước về nơi giáo đường, rộn ràng thay bao hoa lá vui tươi chào đón. Nào cùng đi, ta đi về, về nhà Chúa có tiếng gọi, một mùa xuân trong tin yêu đượm muôn hồng phúc. Ngày đầu xuân ta ca hát ngợi khen Chúa Trời, Ngài đã ban một năm mới an vui lành thánh. Này trời xanh hãy hân hoan, này ngàn hoa hãy reo vui, này người ơi hãy mau về chúc khen danh Ngài.

THÁNH VỊNH 36*Xuân Đường*

- ◆ *Bạn hãy ký thác đường đời cho Chúa, tin tưởng nơi Người, Người sẽ ra tay. Bạn hãy lấy Chúa làm niềm vui sống, Chúa sẽ cho bạn phi chí toại lòng*

ĐẦU XUÂN CẦU CHO GIA ĐÌNH*Phanxicô*

ĐK: Ngày đầu Xuân bao người đi xa cũng về với gia đình, cũng về với ân tình, ngắt ngày với người yêu mến, dâng đến lòng mẹ cha bông hoa là lòng biết ơn. Ngày đầu Xuân dâng lên Chúa lời kinh của gia đình, mong ước đời an bình, mong Ngài ban muôn ơn cho người con yêu thương, cho những người mà con yêu thương.

Tạ ơn Cha, muôn đời tạ ơn Cha

1. Ngày đầu Xuân xin Chúa ban phúc cho Mẹ Cha, suốt tháng năm, đầu khó khăn, được vui trong mái nhà
2. Để con say mê tìm reo vang rộn ràng đi tới. Niềm tin cao dâng ôi niềm tin thánh ân tuyệt vời.
3. Ngày đầu Xuân xin Chúa soi sáng cho đoàn con, sống với Cha, sống với Mẹ hiền ngoan vui đáp tình.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's
Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Are You Irish & Catholic?
Learn About the AOH:
Ancient Order of Hibernians.
Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




**It's not just a generator.
It's a power move.**
Receive a free 5-year warranty
with qualifying purchase*
- valued at \$535.
Call 617-841-4985 to
schedule your free quote!

GENERAC

*Terms and Conditions apply.

Be prepared before the next power outage.



Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers
IS YOUR ESTATE IN ORDER?
Do you have an updated
Will, Health Care Proxy and
Power of Attorney?
If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657



185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiolp.com **D'Ambrosio LLP**
COUNSELLORS AT LAW

THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY:
exp REALTY LUXURY

JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS.COM
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE
WITH CONFIDENCE AND CLARITY



Catholic Appeal BOSTON
Together we are one
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Please Support Our Mission!
Scan the QR code
& Give Today!



**Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38



TOP RATED CARE
NORTH OF BOSTON

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**The Bath or Shower You've Always Wanted
IN AS LITTLE AS A DAY**

\$1,500 OFF*
PLUS
**ZERO Interest, ZERO Payments
financing for 12 Months****
OFFER EXPIRES 3/30/2026



BATH CONCEPTS AUTHORIZED DEALER

CALL NOW **(844) 300-2419**

*Includes labor and product; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 3/30/26. Each dealership is independently owned and operated. **Third party financing is available for those customers who qualify/Participating dealers only. See your dealer for details. ©2026 Bath Concepts Industries.